

遼金歷史與考古

第一輯

辽宁省辽金契丹女真史研究会 编

辽宁教育出版社

封面题字、封底篆刻：刘建敏



ISBN 978-7-5382-8504-8



9 787538 285048 >

定价：50.00元

遼金歷史與考古

第一輯

辽宁省辽金契丹女真史研究会 編

 辽宁教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

辽金历史与考古. 第1辑/刘宁主编. —沈阳: 辽宁教育出版社, 2009.4
ISBN 978-7-5382-8504-8

I. 辽… II. 刘… III. 中国—古代史—研究—辽金时代 IV. K246.07

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 126622 号

辽宁教育出版社出版、发行
(沈阳市和平区十一纬路 25 号 邮政编码 110003)
沈阳航空发动机研究所印刷厂印刷

成品尺寸: 184 毫米×260 毫米 字数: 620 千字 印张: 26 插页: 3
印数: 1—2,000 册

2009 年 4 月第 1 版

2009 年 4 月第 1 次印刷

责任编辑: 杨晓非

责任校对: 吕志贵

封面设计: 熊 飞 王 鑫

版式设计: 熊 飞

ISBN 978-7-5382-8504-8

定 价: 50.00 元

《辽金历史与考古》编委会

顾 问：黄凤岐 姜念思 马宝杰

主 编：刘 宁

副主编：张 力

编 辑：李宇峰 黄晓雷 郑 毅
都惜青

编 务：马秀君

前 言

1984年，经朱子方、金启孺、孙进己等辽金史专家倡议，并委托孙进己等先生筹建，在沈阳成立了辽宁省辽金及契丹女真史研究会，金启孺、孙进己、黄凤岐先生等先后担任理事长。这是一支在国内外有着一定影响的学术团体，学术活动形式多样，内容重点突出、丰富多彩，在中国辽、金、契丹、女真史的研究中占有重要地位，在组织推动辽金历史研究等方面做了大量卓有成效的工作，出版了有关辽金史研究的许多论文和著作，并与中国辽金及契丹女真史研究会合办《辽金契丹女真史研究》不定期刊物（内部），取得了阶段性的研究成果，为提高本地区辽金史的研究水平、促进民族历史科学的繁荣和发展作出了积极贡献。

为了更好地保护和研究我国北方民族辉煌灿烂的文化，为广大辽金史研究学者提供一块纯净的学术园地，从2007年起，学会改由辽宁省博物馆举办。在辽宁省民政厅和辽宁省社会科学界联合会的指导下，学会再次召集全省从事辽金契丹女真史研究、教学和考古文博专业的学者，于2008年完成了登记注册及改选工作，并积极开展学术活动，以期使学会进一步发展壮大。

辽金契丹女真史研究是中国历史、中华民族史研究的一个重要方面。辽宁是辽金两个王朝活动的重要地区之一，地域文化特征突出，在辽金史的研究中占有极为重要的地位。许多辽金时期杰出的历史人物在辽海历史的星河中熠熠闪光，考古发现的辽宁地区大量辽金时期历史遗存，为辽金史研究提供了丰厚的材料。辽宁省辽金契丹女真史研究会具有良好的学术基础，加之围绕辽宁的历史考古和馆藏文物开展综合性的研究，是辽宁省博物馆一贯坚持的基础工作，新一届学会决定，继承和发扬老一辈学者的优良传统，汇集近年来各界学者对辽金史研究的成果，定期出版学术刊物。相信《辽金历史与考古》（第一辑）将会是一个崭新的起点，新一届的学会就像是老树的新芽，在各界人士的培育下，一定会焕发出新的活力。

辽宁省辽金契丹女真史研究会理事长

刘宁

2009年春于沈水

征稿启事

2009年5月8日，经辽宁省辽金契丹女真史研究会常务理事会同意，本学会的学术刊物定名为“辽金历史与考古”，每年一期，常年公开征集稿件。

一、来稿内容：与辽金契丹女真史相关的学术研究。

1. 辽金时期遗迹的田野考古调查及发掘报告、简报。
2. 馆藏辽金文物介绍及研究、科技保护及修复、复制等。
3. 与契丹女真史研究、辽金文物考古相关的学术论文。
4. 重点文物保护单位介绍、书目介绍、简讯等。

二、来稿万字以内为宜，请用稿纸誊写或打印清楚，也可以光盘等形式寄送电子文本，还可发送电子邮件。为使刊物编排规范化，敬请作者在来稿时提供：

1. 200字以内的内容摘要，3~5个关键词。
2. 注释或参考文献一律采用页脚注，请标明著者、著作题名、期刊名或出版社、出版年期、卷次、页码。
3. 电子文本的文字须使用 word 文档，图片须为 jpg 格式。
4. 文中所附照片、拓片、墨线图及表格必须清晰整洁。
5. 稿内凡引用他人资料 and 观点者请与原著认真核实，并注明出处。
6. 若系译文，务请将原文作者的译文授权许可证书连同原文稿件一并寄到研究会秘书处。

三、稿件需写明作者姓名、详细通信地址、工作单位、邮政编码、联系电话及电子邮箱，以便工作联系。文章发表署名自便。

四、本刊系公开出版物，来稿采用与否，研究会秘书处会告知处理意见，三个月内未接到本刊用稿通知，作者可对稿件另行处理，请勿一稿多投。一经采用，本刊编撰委员会拥有使用、处置权。不愿删改者，请在来稿中注明。本刊由于财力、人力有限，恕不退稿，请作者自留底稿。

五、来稿请寄：

辽宁省沈阳市沈河区市府大路 363 号

辽宁省博物馆

邮政编码：110013

联系人：张 力 马秀君

电 话：(024)22742780 13998284166 (024)82721166 转 6804 13609893312

传 真：(024)22744085 E-mail: qidan.2008@163.com

辽宁省辽金契丹女真史研究会

目 录

前言	1
----------	---

考古发现与研究

契丹大字《萧袍鲁墓志》考释/刘凤翥	3
辽孟初墓志考补正/李宇峰	13
大连西甸子辽代遗址发掘简报/张翠敏 韩家宏 王 宇 张志成	19
昌图县腰窝棚辽金遗址试掘报告/周向永 张大为	27
辽宁建平县丰山村辽耶律霞兹墓地发掘简报/韩宝兴 李宇峰	41
从阜新地区辽墓发掘看契丹族葬俗特征/胡 健	49
辽代四神图像的时代及相关问题/王 莉	52
千山出土窖藏汉—辽、金古钱币内涵初探/王 莉	57
西方文化在辽代的传播/孙 泓	67

历史研究

耶律阿保机——辽王朝缔造者/黄凤岐	93
钦哀皇太后摄政辨析/刘国友	101
契丹萧思温家族/向 南	107
试析辽景宗时期的用人特点/张儒婷	112
小议金世宗为君之道——从金世宗时期的赈济措施谈起/林 利	119
辽代的政治文明和对中华民族发展的贡献/黄震云	124
辽代契丹民族经济概述/王成国	132
辽朝建立前契丹族文化与习俗考/张志勇	138
辽代文学作品中的“禅意”与“佛缘” ——“佛教文化与辽代社会变迁”研究之三/张国庆 张冠男	150
辽代汉人世家大族研究综述/齐 伟	166
辽朝时期阜新地区农牧结合的生产方式/朱 蕾	175
唐朝契丹朝贡述略/袁本海	183
庞葛城/周特城与会平州——兼及齐齐哈尔城史纪元问题/齐 心	195
奚国觅踪/姚德昌	198
辽东京道失考州县新探——《辽代失考州县辨证》之一/冯永谦	202
辽上京城“两城制”的探讨/陈章龙	236
营口地区谋克居址考略/崔艳茹 孙 璇	243
本溪境内明代防御体系被后金突破始末/刘彦红	249



近八十年来满文档案出版书录/赵彦昌	255
-------------------------	-----

佛教研究

从考古资料看辽代沈阳地区的佛教/姜念思	273
从考古、石刻资料看契丹(辽)的佛教/(日)古松崇志 著 姚义田 译	279
《辽西古塔》序/郭大顺	290
朝阳北塔佛舍利与辽代舍利崇拜/杜晓敏	293
朝阳北塔天宫发现的“七宝塔”初探/刘大志 王志华	299
解读朝阳北塔辽代舍利银棺上的涅槃图/王志华	305
辽塔瘞葬香药探源/王志华	310
从海城三塔观析本地区重要的历史地位/郭东升	314
鞍山地区金代古塔初探/贾 杰 张 旗 王立伟	320
辽代皇家寺院——奉国寺/王 飞	326

文物研究

辽代璆珞及其盛行原因的探讨/许晓东	333
阜新大板宝力根寺藏辽代石椁线刻画像石/梁姝丹	343
辽西博物馆藏辽代鸡冠壶/周 颖	353
本溪市博物馆藏辽金瓷器精品选介/郭 晶	359
从应感通宝观辽金时期的经济特点/郭东升	363
锦州市博物馆收藏的金代铜印及初探/刘 颀	368
对辽代器物装饰纹样研究的几点认识/刘 宁	374

附：辽宁省辽金契丹女真史研究会会员代表大会资料

辽宁省辽金契丹女真史研究会会员代表大会会议纪要	383
辽宁省辽金契丹女真史研究会工作简述/黄凤岐	385
在辽宁省辽金契丹女真史研究会会员代表大会上的讲话/杨路平	390
诚挚祝贺 殷切期望/萨仁图娅	392
在辽宁省辽金契丹女真史研究会会员代表大会上的讲话/田立冬	393
在辽宁省辽金契丹女真史研究会会员代表大会上的讲话/马宝杰	394
在辽宁省辽金契丹女真史研究会会员代表大会上的讲话/孙进己	395
在辽宁省辽金契丹女真史研究会会员代表大会上的讲话/冯永谦	396
在辽宁省辽金契丹女真史研究会会员代表大会上的讲话/费振斌	398
在辽宁省辽金契丹女真史研究会会员代表大会上的讲话/蒋立新	399
我的一点感想/张国庆	402
阜新：契丹族的摇篮/刘国友	404
辽宁省辽金契丹女真史研究会常务理事会人员名单	406
征稿启示	408

考古发现与研究

天朝皇帝伯其祖
行仁萬無量大度公
九年復授敦事子于
起朝後至統和二
工部尚書右監門衛
德軍節度使潘岩等
司使持節瀋州諸
五百戶開泰九年加
進上將軍四年移任
長妹也統和八年特
公蕭琳夫人公為國
六年之祥有真直之
事不嫌老泣血怨蒼
龍下地以遷龍
之銘曰
百年難遇 萬事端
永滅其靈 公之文
教為無主 令感舒
無常潤 羅姝女
始有

契丹大字《萧袍鲁墓志》考释

刘凤翥

一、序 言

1965年6月，在辽宁省法库县栢家沟公社前山大队发现一座大型辽代砖墓。辽宁省博物馆文物工作队（今辽宁省文物考古研究所前身）当即派李庆发、辛占山、冯永谦会同法库县文化馆的段庆久前往现场发掘。发掘工作从当年6月12日开始，至7月3日结束。共出土文物48件，内含《萧袍鲁墓志铭》。发掘报告已经发表¹。唯报告中没有提及契丹大字《萧袍鲁墓志铭》（以下简称《袍志》）。冯永谦先生后来补发了契丹大字《袍志》的拓本照片和摹本²。萧袍鲁墓志为淡红色灰岩质，制作工整。墓志盖呈方形，每边长108厘米，厚20.5厘米，边厚15厘米。中心平顶，四面斜坡。中央台面阴刻篆体汉字三行九字：“故北宰相萧公墓志铭。”四周斜面线刻十二生肖神像。均着长袍，腰间系带，正面和侧身者相杂。头部各置一属相，自下方正中鼠神像开始，按顺时针方向顺序排列，每面三神像。背面中央阴刻契丹大字萧袍鲁墓志铭15行，共321字。边沿部分刻佛教梵文咒语。

志石方形，扁平，每边长108厘米，厚22厘米。阴刻楷体汉字墓志38行，满行41字，总计1451字。

阎万章先生最早对《袍志》进行了考释。阎先生根据汉字《萧袍鲁墓志铭》提供的线索释出了契丹大字“九”和“六”两个个位数字和一个汉语借词官名“守太子太傅”³。至于在“大安”年号中塞入一个“马”字，则既没有释对“大安”年号，也没有释对“马”。阎先生的文章附有契丹大字《萧袍鲁墓志铭》摹本。原稿还附有契丹大字《萧袍鲁墓志铭》的拓本照片，编辑部本计划把照片发表于刊物的封三，但被广告挤掉，实在可惜。

阎先生的考释文章和《袍志》的拓本照片及摹本已经发表20年了。其间又出土并

1 冯永谦：《辽宁法库前山辽萧袍鲁墓》，《考古》1983年第7期，第624~635页。

2 冯永谦：《补辽萧袍鲁墓出土的契丹大字墓志铭》，《辽金契丹女真史研究》1988年第1期，第32~35页。

3 阎万章：《契丹文〈萧袍鲁墓志铭〉考释》，《民族语文》1988年第3期，第25~28页。

发表了《耶律习涅墓志铭》、《耶律祺墓志铭》、《永清公主墓志铭》和《耶律昌允墓志铭》以及《多罗里本墓志铭》等契丹大字资料。解读契丹大字的工作也取得了长足的进展。现在根据对契丹大字的最新研究成果,特对契丹大字《萧袍鲁墓志》作些考释。

二、契丹大字中的“墓志铭”和“曰”

契丹大字《萧袍鲁墓志》(以下简称《袍志》)第一行的冰之寺寺于义为“在墓志上的志”即“墓志”。冰之为汉语借词“墓志”。寺为时位格词尾。寺为契丹语的“志”。如何把寺解读为“志”是问题的关键。我们先讨论单词寺的解读问题。此单词最早被我误释作“铭”⁴。现在看来,此说应予修正。寺在契丹大字《北大王墓志铭》第二十一行作尘寸。说明寺是尘寸二字的连体。契丹大字《耶律祺墓志铭》第六行中的美川寸三个字为一个单词,是辽太宗的尊号或谥号。此单词已经被考释为等同于契丹小字《耶律副部署墓志铭》第五行的契丹小字⁵。则美等同于契丹小字中的原字⁶,川等同于契丹小字中的原字⁷,寸等同于契丹小字中的原字⁸。契丹大字寺可以分解为尘寸两个契丹大字。尘寸或寺不应等同于两个原字的于义为“铭”的契丹小字⁹,而应当是三个原字的于义为“志”的契丹小字¹⁰。这样恰恰与前面论证的契丹大字寸等同于契丹小字中的原字¹¹的结论相吻合。如此一来,契丹大字尘等同于契丹小字中的原字¹²,其读音目前尚不能构拟;契丹大字寸等同于契丹小字中的原字¹³,拟音为[kə];契丹大字¹⁴等同于契丹小字中的原字¹⁵。今用¹⁶字出现在契丹小字《耶律智先墓志铭》第六行,被释为人名“敌犖”¹⁷。因此,契丹小字中的原字¹⁸和契丹大字¹⁹均应拟音为[an]。

契丹大字²⁰等同于契丹小字中的原字²¹的问题,我们再作进一步论证。契丹大字《永宁郡公主墓志铭》第六行有²²。契丹大字²³两字拼成一个单词,于义为“生”或“诞生”。在契丹小字中,男人“生日”的“生”和女人“生日”的“生”词尾有区别。例如在谈到耶律仁先、萧仲恭、耶律奴、韩高十、耶律弘用、耶律永宁郎君等男人的生日时,“生”字均作²⁴。在谈到故耶律氏、耶律永宁郎君的妻子等女人的生日时,“生”皆作²⁵。契丹大字中也有类似情况。例如在谈到耶律习涅、耶律昌允等

4 刘凤翥、马俊山:《契丹大字〈北大王墓志〉考释》,《文物》1983年第9期,第23~29和50页。

5 刘凤翥:《契丹大字〈耶律祺墓志铭〉考释》,《内蒙古文物考古》2006年第1期,第57页。

6 赵志伟、包瑞军:《契丹小字〈耶律智先墓志铭〉考释》,《民族语文》2001年第3期,第38页。

男人的生日时，“生”字均作𐰚𐰏，而此《永志》谈到永宁郡公主这个女人的生日时，“生”作𐰚𐰏。由此得出结论，契丹大字𐰚等同于契丹小字𐰏。契丹大字𐰏等同于契丹小字𐰏，音 [li]。契丹大字𐰚等同于契丹小字𐰚⁷。

我们敲定了契丹大字𐰚等同于契丹小字中的原字𐰚，契丹大字𐰚等同于契丹小字𐰚之后，契丹大字𐰚𐰚𐰚或𐰚𐰚𐰚等同于三个原字的于义为“志”的契丹小字𐰚𐰚𐰚也就毋庸置疑地可以确定。𐰚𐰚𐰚或𐰚𐰚𐰚是契丹语固有语言的“志”。契丹大字中还有汉语借词的“志”，那就是《袍志》第一行和契丹大字《北大王墓志铭》第一行之。

契丹大字𐰚之所以不能释为“曰”而释为“铭”，是因为契丹大字《多罗里本郎君墓志铭》第一行前半行是墓志题目。墓志题目最后的四个字是𐰚𐰚𐰚𐰚⁸。𐰚𐰚𐰚𐰚既然为“志”，𐰚字舍“铭”莫属。契丹大字“铭”除了𐰚之外，还有《永宁郡公主墓志铭》第一行的𐰚和《耶律祺墓志铭》第一行的𐰚。均属同音字互相通假。

契丹大字“墓”也有数种写法。《李爱郎君墓志铭》第一行的𐰚𐰚两字是一个单词。契丹大字𐰚是时位格词尾，相当于契丹小字中的𐰚⁹。契丹大字单词𐰚𐰚则相当于契丹小字𐰚𐰚，契丹大字𐰚则相当于契丹小字𐰚𐰚，于义为“墓”。契丹大字𐰚𐰚和契丹小字𐰚𐰚，均表示“在墓内”的意思。《耶律习涅墓志铭》第一行和《李爱郎君墓志铭》（以前被误称《应历碑》）第一行的𐰚𐰚𐰚𐰚相当于契丹小字𐰚𐰚𐰚𐰚，可以释为“在墓内的志”，简称“墓志”。《永宁郡公主墓志铭》第一行、《多罗里本郎君墓志铭》第一行和《耶律祺墓志铭》第一行“墓”均作𐰚。于义为“墓”的𐰚，究竟是契丹语固有单词还是汉语借词，目前还不能确定。

契丹大字《耶律昌允墓志铭》第四行“墓志”作𐰚𐰚¹⁰。这可能是汉语借词。𐰚是借用的汉字“冰”的字形和字义，但不读汉字“冰”的字音，而是读契丹语固有的“冰”的读音。汉字文献并没有留下契丹语“冰”的读音，但可以借助于契丹语的亲属语言蒙古语和达斡尔语来推求。蒙古语“冰”读 [mθs]，达斡尔语“冰”读 [mæis]¹¹。第一个音节都是辅音为 [m] 的 [mθ] 或 [mæ]。从而可以推测契丹语中的“冰”读近似于 [mθ] 或 [mæ] 的 [mu]。然后再把𐰚作为一个音符字，用在凡读 [mu] 的地方。𐰚字是借用了汉字“之”的字形和字音，但没有用它的字义，仅仅作为一个音符

7 刘凤翥、唐彩兰：《辽〈萧兴言墓志〉和〈永宁郡公主墓志〉考释》，《燕京学报》2003年新第14期，第82页。

8 丛艳双、刘凤翥、池建学：《契丹大字〈多罗里本郎君墓志铭〉考释》，《民族语文》2005年第4期，第54页。

9 刘凤翥：《若干契丹大字的解读及其他》，台北《汉学研究》1993年第11卷第1期，第385页。

10 刘凤翥、王云龙：《契丹大字〈耶律昌允墓志铭〉之研究》，《燕京学报》2004年新第17期，第91页。

11 孙竹主编《蒙古语族语言词典》，青海人民出版社，1990年，第492页。



字使用。因此用**水**之来音译契丹语中的汉语借词“墓志”。

下面我们讨论契丹大字中的“曰”。契丹大字《耶律习涅墓志铭》第三十三行和《故太师铭石记》第三十五行的“志曰”均作**𐰺𐰺𐰽**。《李爱郎君墓志铭》第十二行的“志曰”作**𐰺𐰺𐰽**。《永宁郡公主墓志铭》第二十九行和《耶律祺墓志铭》第四十行的“铭曰”作**𐰺𐰽**。《多罗里本郎君墓志铭》第十七行的“铭曰”作**𐰺𐰽**。说明契丹大字中的“曰”有**𐰺𐰽**两种写法。这两个契丹大字无疑是同音字。契丹小字“曰”作**𐰺𐰽**，拟音为 [təki]。**𐰺**和**𐰽**可能也读 [təki]。

三、《袍志》主人的前辈

汉字《萧袍鲁墓志铭》（以下简称《汉袍志》）称“曾王父讳割鞬，北宰相。金印紫绶，首居宰相之尊；铁卷丹书，长守功臣之约。王父讳解里，含章可贞，潜德弗辉。烈考讳奥干，仕至遥鞬克。虽生屈大名，而没膺殊典”。《袍志》第二行的**𐰺𐰽𐰺**中的**𐰽**不是文字，而是前一个字的重复符号。**𐰺𐰽𐰺**等同于**𐰺𐰺𐰽**，均为“曾祖父”之义¹²。根据《汉袍志》“曾王父讳割鞬，北宰相”的记载，《袍志》第二行的**𐰺𐰽𐰺**应为《袍志》主人曾祖父的名字“割鞬”。紧接着的**𐰺𐰽𐰺**于义为“北宰相”。**𐰽𐰺**于义为“宰相”¹³。古汉语中“王父”即“祖父”，典出《礼记·曲礼下》“祭王父曰皇祖考”。根据《汉袍志》“王父讳解里，含章可贞，潜德弗辉”的记载，《袍志》第二行的**𐰺𐰽𐰺𐰽𐰺**于义为“祖父解里郎君”。**𐰽**为人名“解里”。根据《汉袍志》“烈考讳奥干，仕至遥鞬克。虽生屈大名，而没膺殊典。泥章蜜印，颁阅制以自天；黄袞玄旒，备采章而告第。以公之贵，特赠同中书门下平章事”的记载，《袍志》第二行的**𐰺𐰽𐰺𐰽𐰺𐰽𐰺**于义为“父维里相公”。**𐰽𐰺**为人名“维里”。《故太师铭石记》第四十行的**𐰺𐰽**为汉语借词官名“太尉”之音译¹⁴。契丹小字汉语借词官名“太尉”在《梁国王墓志铭》第七行作**𐰺𐰽**。说明契丹大字**𐰺𐰽**等同于契丹小字**𐰺𐰽**。拟音为 [uei]。“契丹大字**𐰽**等同于契丹小字**𐰽**”。“契丹大字**𐰽**和契丹小字**𐰽**均应音 [li]”¹⁵。契丹大字**𐰺𐰽𐰽**等同于契丹小字**𐰺𐰽𐰽**。**𐰽𐰽**出现在契丹大字《耶律

12 刘凤翥：《契丹大字中若干官名和地名之解读》，《民族语文》1996年第4期，第40、44页。

13 刘凤翥：《契丹大字六十年之研究综述》，日中合同文字文化研讨会編集委员会编《日中合同文字文化研讨会发表论文集》，1998年7月日本京都发行，第222页。

14 刘凤翥：《契丹大字中若干官名和地名之解读》，《民族语文》1996年第4期，第43、44页。

15 刘凤翥、唐彩兰：《辽〈萧兴言墓志〉和〈永宁郡公主墓志〉考释》，《燕京学报》2003年新第14期，第80页。



弘用墓志铭》第一行和第二行，是耶律弘用的孩子名，被音译为“维里”¹⁶。因此，契丹大字  也可以音译为人名“维里”。《汉袍志》称“烈考讳奥干”。与“维里”异。契丹人的契丹语名字有“孩子名”和“第二个名”之分。“维里”和“奥干”，一为“孩子名”，一为“第二个名”。《汉袍志》称《袍志》主人萧袍鲁的父亲“虽生屈大名，而没膺殊典。泥章蜜印，颁闕制以自天；黄袞玄旒，备采章而告第。以公之贵，特赠同中书门下平章事”。即父以子贵，死后被迫封同中书门下平章事。同中书门下平章事是宰相的级别，故《袍志》称其为“相公”。

四、《袍志》主人历史任的职官

《袍志》第五行的**壬午**前面已经论证过，于义为“宰相”。此处的“宰相”是《袍志》主人萧袍鲁的官衔，用以代称《袍志》主人萧袍鲁。紧接着的**壬子**文于义为“岁十九于”，按汉语语序为“于十九岁”。是说《袍志》主人萧袍鲁在十九岁时干什么。可能是开始做官。

《袍志》第六行的𡵓州面之四个字拼成一个单词，于义为“封”¹⁷。此单词相当于契丹小字𡵓𡵚𡵛𡵜。契丹大字𡵓相当于契丹小字𡵓，音“特每”；契丹大字州相当于契丹小字𡵚，拟音为 [lɔ]；契丹大字面相当于契丹小字𡵛；契丹大字之相当于契丹小字𡵜，拟音为 [li]。

根据《汉袍志》“历左金吾详稳”的记载和《故太师铭石记》第四十行的“金紫崇禄大夫检校太尉”以及《耶律昌允墓志铭》第九行“金吾卫上将军”的释文，**𠤎**为汉语借词“金吾”之音译¹⁸。因此，《袍志》第七行的**𠤎𠤎𠤎𠤎𠤎**于义为“左金吾详稳”¹⁹。紧接着的**𠤎𠤎**为汉语借词“都监”之音译²⁰。根据《汉袍志》“改授松山州刺史，下车布政，讼息刑清。以能迁归州观察使”的记载，《袍志》第七行和第八行的**𠤎𠤎𠤎𠤎𠤎𠤎𠤎𠤎𠤎𠤎𠤎**于义为“松山州之刺史，归州之观察”。汉字“松”是由**𠤎𠤎**两个契丹大字音译的。**𠤎**字是由音译汉语借词“州”的词干**𠤎**和所有各词尾的**𠤎**连写在一起的连体字。

根据《汉袍志》“遥领静江军节度使”的记载，《袍志》第八行和第九行的

16 刘凤翥、青格勒：《契丹小字〈宋魏国妃墓志铭〉和〈耶律弘用墓志铭〉考释》，《文史》2003年第4辑（总第65辑），中华书局，2003年11月，第206页。

17 刘凤翥：《契丹大字中若干官名和地名之解读》，《民族语文》1996年第4期，第43、44页。

18 刘凤翥、王云龙《契丹大字〈耶律昌允墓志铭〉之研究》，《燕京学报》2004年新第17期，第91页。

19 刘凤翥：《契丹大字中若干官名和地名之解读》，《民族语文》1996年第4期，第43、44页。

20 刘凤翥：《一枚契丹大字印章的解读》，《文史》2003年第1辑，第177、178页。



尤及牙步仇苻杲竺州面之于义为“静江军节度使封”，按汉语语序为“封静江军节度使”。静江军不在辽境，而在宋境。因此，辽代任此官者，不管是否指明，皆为“遥领”或“遥授”。遥授官的“节度使”与职事官的“节度使”，在契丹大字中用字不同。遥授官的“节度使”契丹大字用苻杲；职事官的“节度使”契丹大字用尤大。都是用两个字来翻译汉字“节度使”。契丹大字尤大可能相当于契丹小字《耶律副部署墓志铭》第十七行的今欠又或《萧高宁·富留太师墓志铭》第二十行的今欠凡，于义为“度使”，乃“节度使”的省称。

《汉袍志》称“累迁匡义、彰圣、开远、临海等军节度使”。冯永谦先生根据《辽史·地理志》的记载指出：匡义军就是饶州，彰圣军就是信州，开远军就是云内州，临海军就是锦州²¹。《袍志》第九行和第十行的未州畱杲尤大于义应为“匡义军之节度使”，序合尤大于义应为“信州之节度使”，类伦允合尤大于义应为“云内州之节度使”，第九行和第十行的丰畱尤大于义应为“临海军之节度使”²²。序为汉字“信”的音译。类为汉字“云”的音译。伦允两个字拼成汉字“内”的读音。我们虽知未州畱于义为“匡义军”或“饶州”，但州的读音已经被正确无误地构拟为 [li]。因此未州畱是契丹语的“匡义军”或“饶州”，而不是汉语借词。同样丰畱是契丹语的“临海军”或“锦州”，而不是汉语借词。

由于将昂出现在《耶律昌允墓志铭》第十四行，被释为官名“详稳”²³。根据《汉袍志》“命公为汤河女直详稳”的记载，《袍志》第十行的向力局尸住将昂于义应为“汤河女直之详稳”。向力为“汤河”的音译。局尸为“女直”的音译。住为所有格词尾。《袍志》第十一行的将昂亦为官名“详稳”。

《袍志》第十行的守太子太傅为汉语借词官名“守太子太傅”之音译²⁴。紧接着的昂午于义为“之号”。《袍志》第十一行的竺州面之四字于义为“封”，前面在第六行已经论证。“守太子太傅之号封”，按汉语语序为“封守太子太傅之号”。与《汉袍志》的“特授太子太傅”的记载相吻合。《袍志》第十一行和第十二行的丑於文寺北此安昂再丰州之于义为“岁六十九于北府宰相授”，按汉语语序为“于六十九岁，授北府宰相”。与《汉袍志》的“召拜北宰相”的记载相吻合。《辽史》卷二十四大安元年十一月条有“丁酉，以南女直详稳萧袍里为北府宰相”。萧袍里即萧袍鲁之异译。《袍志》说萧袍鲁是在六十九岁时授北府宰相，《辽史》说萧袍鲁是在大安元年（1086）十一月为北府宰相。据此推算，萧袍鲁当生于统和二十五年（1017）。

21 冯永谦：《辽宁法库前山辽萧袍鲁墓》，《考古》1983年第7期，第628-629页。

22 刘凤翥：《契丹大字中若干官名和地名之解读》，《民族语文》1996年第4期，第37、44页。

23 刘凤翥、王云龙：《契丹大字〈耶律昌允墓志铭〉之研究》，《燕京学报》2004年新第17期，第91页。

24 阎万章：《契丹文〈萧袍鲁墓志铭〉考释》，《民族语文》1988年第3期，第25-28页。